

# PHONOS

## / fonos /

AÑO 2 No. 3

ENERO - JULIO 1983

### CONTENIDO

- TELEOLOGIA DIFERENCIADORA Y EXPLICACIONES  
POLISISTEMICAS EN EL CARIBE HISPANICO.  
Godsuno Chela Flores - Universidad del Zulia.....Pag.1
- RESISTENCIA PARADIGMATICA DEL CONSONANTISMO  
FINAL EN EL CARIBE HISPANICO.  
Juan M. Lipski - Universidad de Houston.....Pag.12
- A NEW DIMENSION IN THE TEACHING OF ENGLISH  
PRONUNCIATION.  
Pamela Grieve de Rodriguez  
Universidad de Carabobo.....Pag.31

Asociación Venezolana de Fonética y Fonología  
(ASOVEFF)

(SECRETARIO GENERAL: PROFESOR GODSUNO CHELA-FLORES)

SEDE: COORDINACION DE LA MAESTRIA EN LINGUISTICA. FACULTAD DE HUMANIDADES Y EDUCACION. UNIVERSIDAD DEL ZULIA

MARACAIBO - VENEZUELA

RESISTENCIA PARADIGMÁTICA DEL CONSONANTISMO FINAL EN EL CARIBE  
HISPÁNICO.

Juan M. Lipski

Universidad de Houston

Aunque es bien sabido que la posición final de sílaba o implosiva es la más débil en todos los dialectos del español (y esta distribución puede representar una generalización fonética de índole universal), son los dialectos que rodean el mar Caribe los que presentan con más claridad y consistencia las variantes reducidas de los fonemas consonánticos.<sup>1</sup> Tal es el grado de reducción de algunas consonantes implosivas en la región caribeña que este proceso de debilitación se nos sugiere como metacriterio teórico con posible aplicación a la tarea de destacar las características generales de las principales regiones dialectales del español. Es más, la dinámica diacrónica de las reducciones consonánticas permite la formulación de varias hipótesis sobre las jerarquías de fuerza fonológica, tanto para las consonantes como para las configuraciones silábicas. Los procesos de reducción fonética más arraigados en las Antillas, la costa caribeña de Sudamérica y la costa atlántica de la América Central son principalmente: la aspiración o elisión de la /s/ implosiva (este [éhte]/ [éte]); la velarización de la /n/ en posición final de frase (también [tambjej]); la velarización de las oclusivas labiales en posición preconsonántica (opcional [oksjonál]; observar [okserbár]); y la neutralización de los fonemas líquidos /r/ y /l/ en posición implosiva, mediante la presencia preferencial de una de las variantes [r] o [l], o la elisión Ø.

En la mayoría de los dialectos caribeños del español, los procesos de reducción consonántica en posición implosiva han sido parcialmente extendidos para abarcar otros contextos fonéticos, lo cual demuestra el conflicto inexorable entre el nivel paradigmático y el nivel sintagmático al tratarse de los procesos fonológicos. Un proceso de reducción consonántica, sobre todo cuando afecta una consonante final de palabra, suele aumentar el alomorfismo, ya que la realización fonética del fonema cambia de acuerdo con el contexto

siguiente. Por ejemplo, si entra en vigor un proceso de aspiración de la /s/ preconsonántica o prepausal, una palabra como libros tendrá por los menos dos alomorfos: [l**í**br**os**], que ocurre ante vocales y tal vez ante pausa, y [l**í**br**oh**], que ocurre ante consonantes. Igualmente, una neutralización de /l/ y /r/ en posición final de sílaba también contribuye a un alomorfismo incrementado, ya que una palabra como hablar tendrá los alomorfos [abl**á**r] y [abl**í**l] o [abl**á**], según el caso. La velarización de la /n/ final de frase agrega aún más alófonos al fonema /n/ final de palabra, que ya participa en un proceso de asimilación homorgánica a la consonante siguiente. Finalmente, la velarización de las consonantes labiales, aunque tal vez cause la eliminación de algunas parejas mínimas, no afecta el alomorfismo al nivel de la palabra, puesto que ninguna palabra netamente española termina con /p/ o /b/.

Desde una perspectiva a la vez diacrónica y geográfica, parece que es la velarización de la /n/ el primer proceso de reducción consonántica que se vió extendida para incluir contextos prevocálicos, ya que hay dialectos (por ejemplo de Guatemala, Costa Rica y el Perú) donde la velarización de la /n/ ocurre en posición prevocálica, pero donde la aspiración de la /s/ preconsonántica no ha sido extendida a los contextos prevocálicos. Ya en todos los dialectos caribeños, centroamericanos y de la costa caribeña de Sudamérica, la /n/ final de palabra suele conservar la articulación velar en posición prevocálica, lo cual tiene el efecto de crear un nuevo fonema /ŋ/ con distribución sumamente defectuosa: ocurre sólo en posición intervocálica, justamente ante una linde vocálica /Vŋ#V/.<sup>2</sup> Algunos investigadores han optado por analizar el fenómeno como una señal diferenciadora de la juntura o linde, que no altera el paradigma consonántico de los dialectos afectados, pero en todo caso el resultado parece violar la tendencia del enlace, mediante el cual desaparecen las indicaciones fonéticas de las lindes entre palabras en el decurso fónico. Una posible extensión o modificación del proceso de debilitación de /n/, tal vez con el propósito implícito de aliviar las discon-

tinuidades fonéticas ocasionadas por la presencia del nuevo sonido intervocálico [ŋ], es la eliminación de la /n/ final de palabra, con la nasalización de la vocal anterior.<sup>3</sup> En muchos casos, la nasalidad de la vocal anterior también desaparece, en una trayectoria fonológica que parece duplicar la historia del catalán. La elisión de la /n/ final de palabra también se ha extendido a los contextos prevocálicos en numerosos dialectos, y en los sintagmas resultantes ya no sobresale tanto la presencia de una linde vocabular, pues la nasalidad de las vocales es apenas perceptible en el discurso corriente y la configuración sintagmática parece un núcleo polivocálico cualquiera.

Sea cual fuere la razón por la extensión de la velarización de /n/ a contextos prevocálicos, el resultado es una generalización paradigmática o morfofonológica de una regla cuya motivación original era puramente fonética. En este caso, podemos afirmar que el paradigma parece ejercer una influencia sobre el sintagma, pues predominan las condiciones paradigmáticas que abogan en favor de una sola realización fonética de la /n/ final de palabra, sin importar el contexto siguiente. Esta manera de caracterizar la extensión morfofonológica también se puede justificar considerando los múltiples casos de velarización de /n/ final de palabra ante consonantes no velares, proceso al parecer cada día más frecuente en los dialectos caribeños.<sup>4</sup> La extensión del proceso de reducción fonológica que afecta la /n/ final de palabra plantea la posibilidad de extender los otros procesos de reducción consonántica, y en efecto, la expectativa no queda defraudada.

Es bien sabido que en los dialectos caribeños, así como en algunos dialectos sudamericanos, la aspiración y la elisión de la /s/ final de palabra tienen lugar no sólo en posición final de sílaba sino también en contextos prevocálicos, y la frecuencia de la extensión en posiciones prevocálicas suele ser semejante a la que caracteriza la posición implosiva.<sup>5</sup> La presencia de una vocal tónica después de la /s/ puede mermar la tasa de reducción de la

consonante, sobre todo si ésta forma parte de un determinante (artículo, demostrativo, numeral),<sup>6</sup> pero en general la /s/ final de palabra se reduce en cualquier contexto prevocálico. Esto presupone que ha ocurrido un proceso de refonologización de la /s/, para reducir la variación alomórfica de las palabras que terminan en /s/; desde el punto de vista de la estructura fonológica, esta extensión representa el mismo fenómeno que la velarización de la /n/ final de palabra ante vocal, y plantea una vez más la posibilidad de caracterizar el grupo caribeño de dialectos por la acción del paradigma sobre las configuraciones sintagmáticas. Es interesante observar que la nivelación paradigmática de la /s/ final de palabra parece ser menos universal que la extensión paradigmática de la /n/ velarizada: hay algunos dialectos donde el proceso de velarización de /n/ final ha sido extendido a los contextos prevocálicos y aun preconsonánticos (p.e. Guatemala, Costa Rica, y partes del Perú y Ecuador), pero donde la aspiración de la /s/ implosiva no ha cobrado suficiente fuerza como para extenderse igualmente a los contextos prevocálicos. Por otro lado, no hay ningún dialecto, entre los que presentan una reducción fonológica tanto de /s/ como de /n/, en que sólo la /s/ se reduzca en posición prevocálica. Esto indica una jerarquía de susceptibilidad paradigmática en cuanto a la nivelación morfológica, y al mismo tiempo caracteriza la situación en la cual la /n/ se presta más fácilmente que la /s/ a un proceso total de reducción fonológica.

Pasando el tercer fenómeno fonológico que caracteriza los dialectos caribeños, o sea la neutralización de la /l/ y /r/ en posición final de sílaba, es de esperarse que este proceso también muestre señales de nivelación paradigmática, tal vez sólo en una etapa muy rudimentaria, si tiene validez la hipótesis de la influencia paradigmática en los dialectos caribeños. Hasta ahora, este aspecto de la fonética caribeña no ha sido objeto de estudio,<sup>7</sup> pues el enfoque descriptivo siempre ha recaído sobre las neutralizaciones en posición implosiva o prepausal. La hipótesis de la influencia

paradigmática no deja de ser tentadora, a pesar de la falta de antecedentes descriptivos, y por lo tanto nos propusimos indagar más profundamente en las relaciones entre los varios procesos de reducción consonántica en los dialectos caribeños; Descartando la velarización de las consonantes labiales, proceso que no se produce en posición final de palabra, restan la velarización de la /n/, la aspiración o elisión de la /s/, y la neutralización de /l/ y /r/. Los dialectos caribeños en que coinciden los tres fenómenos son el puertorriqueño, el dominicano, el venezolano y el cubano; en grado menor con respecto a la neutralización de las consonantes líquidas podemos agregar el dialecto panameño. Como consecuencia, es de suma utilidad estudiar estos dialectos, para destacar, en términos cuantitativos, el comportamiento relativo de los fonemas indicados, y para enumerar hasta qué punto el paradigma ejerce una influencia sobre la cadena sintagmática en cada dialecto. Al mismo tiempo, tal estudio pondrá a prueba la hipótesis que postula el grado de influencia paradigmática como característica diferenciadora en la descripción dialectal del español.

El campo de la dialectología hispanoamericana ya cuenta con excelentes estudios sobre los dialectos antillanos, de Venezuela y de Panamá,<sup>8</sup> de manera que será posible utilizar los datos cuantitativos en dichos estudios como parámetros de base en la presentación comparada. Sin embargo, los estudios citados no presentan todas las posibilidades fonéticas para los fonemas indicados, ni tampoco ofrecen un estudio comparativo basado en la interacción del paradigma y el sintagma. Como resultado, ha sido necesario aumentar los datos fundamentales mediante encuestas lingüísticas realizadas en los dialectos claves; las encuestas fueron realizadas por el que escribe, utilizando como informantes diez representantes de cada país. Cada informante proporcionó aproximadamente media hora de material lingüístico, en forma de entrevistas que procuraban representar un estilo espontáneo y natural y las entrevistas fueron grabadas y luego analizadas de acuerdo con

las pautas de la investigación fonológica cuantitativa. En cada dialecto, sólo informantes de la región capitalina sirvieron como fuente de material lingüístico, y cada informante tenía una formación escolar por lo menos equivalente a la segunda enseñanza o escuela superior. Será posible comparar los resultados de esta encuesta con los datos que figuran en los valiosos estudios ya realizados, con el objeto de aumentar el nivel de confianza de las cifras correspondientes.

En el caso de las realizaciones de la /s/, existen tres variantes fundamentales, que son el alófono asibilado [s], el alófono aspirado [h] y la elisión  $\emptyset$ . Para el presente estudio, sólo son importantes los casos en que figura la /s/ en posición final de palabra, lo cual reduce la gama de combinaciones morfofonéticas a cuatro: ante pausa, ante consonante, ante vocal acentuada, y ante vocal átona. El cuadro 1 muestra las cifras correspondientes a los dialectos indicados; conviene mencionar que el nivel de correspondencia entre los datos recogidos por el que escribe y las cifras contenidas en los estudios anteriores es muy alto, lo que indica un alto nivel de confianza con respecto al proceso de recolección y análisis de los datos.

Cuadro 1: realizaciones de /s/ final de palabra (porcentajes)

	s#C			s##			s#V		
	s	h	$\emptyset$	s	h	$\emptyset$	s	h	$\emptyset$
Cuba	2	75	23	61	13	26	10	53	37
Honduras	4	49	47	58	33	9	22	76	2
Nicaragua	2	86	12	25	68	7	4	88	8
Panamá	4	48	48	25	21	54	9	67	26
Puerto Rico	4	69	27	46	22	32	16	53	30
Rep. Dom.	5	25	70	36	10	54	17	22	61
Venezuela	3	47	50	38	16	46	15	52	33

Al considerarse los datos, se desprenden claras indicaciones del efecto paradigmático en los dialectos caribeños, que han sido caracterizados como fonéticamente 'radicales' en cuanto a la reducción consonántica.<sup>9</sup> A este cuadro también hemos agregado los dialectos centroamericanos de Nicaragua (representada por la región capitalina de Managua) y Honduras (la región caribeña de San Pedro Sula, La Ceiba y Trujillo).<sup>10</sup> Los datos sugieren la inclusión de estos dialectos centroamericanos en la categoría de la fonemática caribeña.

Pasando a la reducción de la /n/ final de palabra, hay sólo dos contextos relevantes: final ante pausa, y final ante vocal. La velarización de la /n/ ante consonante no velar es un fenómeno esporádico, casi imposible de diferenciar de la nasalización de la vocal precedente, y no se presta fácilmente a ser incluida en la descripción de la /n/. Las variantes alofónicas son una nasal alveolar [n], una nasal velar [ŋ], y la elisión de la /n/ Ø; en el último caso, suele desaparecer la nasalidad de la vocal anterior, sobre todo en el habla rápida, o en posición pre-pausal si es la última vocal en una serie de vocales átonas. El cuadro 2 muestra los resultados de la encuesta sobre las realizaciones de la /n/ final de palabra. También se ve claramente que la extensión del proceso de reducción a los contextos prevocálicos es un hecho cumplido en todos los dialectos, y que la elisión de la /n/ final de palabra en posición intervocálica se produce con frecuencia.

Cuadro 2 al final del artículo después de las Notas.



La neutralización de la /l/ y /r/ implosivas, fenómeno harto conocido en los dialectos caribeños, tiene tres manifestaciones principales: la primera es la preservación de la [r] vibrante, la segunda es la variante lateral [l] y la tercera es la elisión de la consonante Ø; la variante semi-vocálica [i] sólo se encuentra con frecuencia en la parte septentrional de la República Dominicana, y por lo tanto no figura en el cuadro alofónico de la región caribeña entera.

Compilando los datos numéricos referentes al comportamiento de la /r/ final de palabra, no sólo en posición implosiva sino también en posición prevocálica, tal como se ve en el cuadro 3, se ve claramente que también se está produciendo una extensión morfofonética de la neutralización, aunque en un grado menor en comparación con los otros dos fenómenos ya descritos. Esta observación es de suma importancia, ya que ilustra que la nivelación paradigmática del consonantismo final de palabra, en los dialectos caribeños, puede ser considerada un proceso global, cuya tasa de aplicación en casos específicos queda subordinada a los pormenores del proceso fonológico en cuestión, pero cuya naturaleza fundamental trasciende los detalles de un solo proceso fonológico. Tal observación, combinada con los comentarios anteriores, milita en favor de la consideración de la influencia paradigmática sobre el consonantismo final como un criterio dialectológico en la descripción de las múltiples variantes del español mundial.

Cuadro 3 al final del artículo después de las Notas.

Para concretar tal propuesta teórica de manera que se le sean suministradas las condiciones cuantitativas necesarias para luego derivarse predicciones verificables, es menester realizar una serie de cálculos en las cifras expuestas en los cuadros 1 á 3, que en su estado actual representan sólo una materia prima, ya que existen enormes diferencias numéricas, tanto en las características individuales que presenta cada fenómeno en los varios dialectos, como en el grado de discrepancia que existe entre los contextos prevocálicos y finales de sílaba. Es necesario, por ende, establecer una fórmula que permita el cálculo del grado de precisión con que las configuraciones implosivas se vean reproducidas en los contextos prevocálicos. La fórmula correspondiente toma la forma siguiente:

$$P = (RV_1 \times \%V_1) + (RV_2 \times \%V_2) + \dots + (RV_n \times \%V_n)$$

donde P = el coeficiente de precisión paradigmática, o sea el grado de precisión con que la forma paradigmática se ve reproducida entre los contextos implosivos y los contextos prevocálicos;  $RV_n$  = la proporción de la variante alofónica  $n$  del fonema estudiado, que representa el porcentaje correspondiente a los contextos prevocálicos dividido por el coeficiente correspondiente a los contextos implosivos;  $\%V_n$  = el porcentaje de la variante alofónica en los contextos prevocálicos. Esta fórmula da una cifra, cuyo valor mínimo es 1,00 y cuyo valor máximo no tiene límite. El valor absoluto de la cifra carece de contenido teórico, ya que sólo las comparaciones entre cifras rinden datos importantes. En general, cuanto más baja sea la cifra  $P$  para un determinado par de contextos en un dialecto y para un solo fonema, más exactamente los contextos prevocálicos preservan las configuraciones implosivas de los alófonos consonánticos. Veamos concretamente en qué consisten estas comparaciones. El cuadro 4 presenta los coeficientes  $P$ , calculados para la realización de /n/ final de palabra, entre los contextos prevocálicos y los contextos prepausales. (Cuadro 4 al final del artículo).

Es obvio que los contextos preconsonánticos no pueden entrar en los cálculos, dado el proceso de asimilación homorgánica que ocurre con regularidad aun en los dialectos caribeños. Según las cifras calculadas para la variable P, se desprende la siguiente jerarquía de fuerza paradigmática: Cuba, Panamá, República Dominicana, Puerto Rico, Venezuela. En otras palabras, el dialecto cubano representa una mayor exactitud de reproducción de las variantes prepausales en las variantes prevocálicas, mientras el dialecto venezolano (léase de la región capitalina) presenta más discrepancias entre los contextos prepausales y prevocálicos. También se puede ver, mediante una comparación de las cifras relativas, que con excepción del dialecto venezolano, el grado de precisión paradigmática es relativamente alto en los dialectos caribeños, con respecto a la reducción fonológica de la /n/ final de palabra.

Ahora, consideremos los datos correspondientes a la realización de la /s/ final de palabra en posición prevocálica ante vocal átona y posición prepausal. El cuadro 5 contiene los cálculos correspondientes. Los valores calculados para la variable P son bastante más altos que los que caracterizan la /n/ final de palabra, lo cual pone de manifiesto la necesidad de considerar otros criterios para describir adecuadamente el comportamiento de la /s/ final de frase.<sup>11</sup> Además, las cifras del cuadro 5 muestran que los dialectos de Cuba y Panamá ofrecen el grado de discrepancia más alto entre los dialectos considerados, a diferencia del caso de la /n/. La razón por la discrepancia puede atribuirse a varios factores, pero sea lo que sea la explicación final, es evidente que el comportamiento de la /s/ prepausal no puede utilizarse tan fácilmente como muestra de la influencia paradigmática.

Cuadro 5 al final del artículo después de las Notas.

Pasando a la comparación entre la /s/ final de palabra en posiciones intervocálica y preconsonántica, la cual se ve calculada en el cuadro 6, notamos que los coeficientes  $\underline{P}$  son bastante más bajos. Esto quiere decir que la posición preconsonántica se presta mejor a ser considerada como punto base en el cálculo de la extensión paradigmática de la reducción de la /s/ final de sílaba. Es más, en cuanto a la jerarquía de fuerza paradigmática que se desprende del cuadro 6, podemos ver que es casi igual a la que proviene del cuadro 4, basado en la realización de la /n/. Esto nos confirma la posibilidad de utilizar la fuerza paradigmática general como criterio diferenciador en la descripción dialectológica del español.

Cuadro 6: Coeficiente  $\underline{P}$  para /s/ final de palabra, ante vocal y consonante

Cuba:	1,470
Panamá:	1,311
Puerto Rico:	1,3804
Rep. Dominicana	1,3802
Venezuela	1,521

El último caso concierne la realización de la /r/ final de palabra. El cuadro 7 contiene los cálculos de la variable P para la /r/ final de palabra en posiciones prevocálica y prepausal. En este caso, los coeficientes son relativamente bajos, lo cual quiere decir que en los dialectos estudiados, la posición prevocálica reproduce las configuraciones prepausales con un alto grado de precisión. El cuadro 8 muestra las cifras correspondientes a la comparación de los contextos prevocálicos y preconsonánticos, y podemos ver que las coeficientes relativos son más altos que en el cuadro anterior. Esto puede deberse al hecho de que en posición preconsonántica, la /r/ suele elidirse, fenómeno que ocurre en grado muy reducido en posición prepausal en los dialectos estudiados.

---

Cuadro 7: Coeficiente P para /r/ final de palabra, ante vocal y pausa

Cuba:	1,212
Panamá:	1,215
Puerto Rico:	1,309
Rep. Dominicana:	1,262
Venezuela:	1,029

---

Cuadro 8: Coeficiente P para /r/ final de palabra, ante vocal y consonante

Cuba:	1,869
Panamá:	1,119
Puerto Rico:	2,144
Rep. Dominicana:	2,300
Venezuela:	1,601

El cuadro 9 resume las jerarquías de fuerza paradigmática que representan los varios fenómenos de reducción consonántica en los dialectos caribeños. Es evidente que a pesar de algunas diferencias numéricas, hay un alto nivel de consistencia entre las jerarquías de fidelidad paradigmática, en cuanto a la relación entre las configuraciones en posición implosiva y en posición prevocálica. Esta consistencia nos permite postular la utilidad del criterio de la penetración paradigmática como marca característica de los dialectos caribeños. Huelga decir que la presente investigación sólo representa el primer paso hacia una nueva fase en la descripción cuantitativa de los dialectos del español, y las sugerencias y propuestas arriba expuestas son en grado extremo tentativas. Las ofrecemos con la esperanza de que sirvan de estímulo para otras investigaciones que toquen el tema de la resistencia paradigmática como rasgo dialectológico.

Cuadro 9 en la página siguiente.

Cuadro 9 : Jerarquía de resistencia paradigmática (coeficiente P), en orden descendiente

	/n/#V : /n/ ##	/s/#V : /s/ ##	/s/#V : /s/ #C	/r/#V : /r/##	/r/#V : /r/ #C
Cuba	Rep. Dominicana	Panamá	Venezuela	Panamá	
Panamá	Puerto Rico	Rep. Dominicana	Cuba	Venezuela	
Rep. Dominicana	Venezuela	Puerto Rico	Panamá	Cuba	
Puerto Rico	Panamá	Cuba	Rep. Dominicana	Puerto Rico	
Venezuela	Cuba	Venezuela	Puerto Rico	Rep. Dominicana	

- 1 Terrell (1976-77), Guitart (1982), Chela-Flores (1982).
- 2 Véase Hyman (1956), para una discusión de las implicaciones teóricas de este fenómeno.
- 3 Terrell (1975), López-Morales (1980), Ma y Herasimchuk (1971), Cedergren (1973).
- 4 Terrell (1975), Ricord (1978).
- 5 Terrell, (1978, 1979), Cedergren (1978), Núñez Cedeño (1980), Morel (1974).
- 6 Terrell (1978, 1979).
- 7 Alba (1982: 21-22) menciona un solo ejemplo para la región del Cibao, República Dominicana.
- 8 Para Cuba, Terrell (1979); para Puerto Rico Terrell (1978), Ma y Herasimchuk (1971); para Panamá Cedergren (1973, 1978); para Santo Domingo Morel (1974), Núñez Cedeño (1980); para Venezuela Longmire (1976), Terrell (1977).
- 9 El término de dialectos 'radicales' ha sido empleado por Guitart (1979).
- 10 Véanse Lipski (a, b, c).
- 11 Terrell (1978, 1979) elabora las restricciones sobre la reducción de la /s/ prepausal.



Cuadro 2: realizaciones de /n/ final de palabra (porcentajes)

	n##			n#V		
	n	ɲ	∅	n	ɲ	∅
Cuba	8	54	38	3	59	38
Honduras	2	64	34	2	80	18
Nicaragua	7	55	38	10	81	9
Panamá	6	37	57	9	42	49
Puerto Rico	22	69	9	8	79	13
Rep. Dom.	4	74	22	7	80	13
Venezuela	1	86	13	13	72	15

Cuadro 3: Realizaciones de /r/ final de palabra (porcentajes)

	r#C			r##			r#V		
	r	l	∅	r	l	∅	r	l	∅
Cuba	35	10	55	43	39	18	66	25	9
Panamá	61	11	28	56	25	19	78	7	15
Puerto Rico	11	60	29	28	64	8	44	50	6
Rep. Dom.	25	51	24	49	32	19	74	21	5
Venezuela	42	20	37	74	10	16	81	6	13

Cuadro 4: coeficiente P para /n/ final de palabra, ante vocal y pausa

Cuba:	1,034
Panamá:	1,035
Puerto Rico:	1,117
Rep. Dominicana:	1,073
Venezuela	2,275

Cuadro 5: Coeficiente P para /s/ final de palabra, ante vocal y pausa

Cuba:	2,703
Panamá:	2,124
Puerto Rico:	1,614
Rep. Dominicana:	1,269
Venezuela:	1,951

Bibliografía

- Alba, O. 1982. 'Función del acento en el proceso de elisión de la /s/ en la República Dominicana,' en O. Alba, ed., El español del Caribe: ponencias del VI Simposio de Dialectología (Santiago de los Caballeros: Universidad Católica Madre y Maestra), págs. 15-26.
- Cedergren, H. 1973. 'The interplay of social and linguistic factors in Panama.' Tesis doctoral, Cornell University.
- \_\_\_\_\_. 1978. 'En torno a la variación de la g final de sílaba en Panamá.' En H. López-Morales, ed., Corrientes actuales en la dialectología del Caribe hispánico (Río Piedras: Editorial Universitaria), págs. 35-49.
- Chela-Flores, G. 1982. 'Las teorías fonológicas y los dialectos del Caribe hispánico.' Phonos 1.28-48.
- Guitart, J. 1979. 'Conservativa versus radical dialects in Spanish.' Bilingual Review 5.57-64.
- \_\_\_\_\_. 1982. 'Sobre la posteriorización de las consonantes posnucleares en el español antillano: reexamen teórico-descriptivo,' en O. Alba, ed., El español del Caribe (Santiago de los Caballeros: Universidad Católica Madre y Maestra), págs. 133-142.
- Hyman, R. 1956. n as an allophone denoting open juncture in several Spanish American dialects.' Hispania 39.293-299.
- Lipski, J. a. 'La discontinuidad fonética como criterio dialectológico.' Aparecerá en Thesaurus.
- \_\_\_\_\_. b. Inestabilidad y reducción de /s/ en el español de Honduras.' Aparecerá en Nueva Revista de Filología Hispánica.
- \_\_\_\_\_. c. /s/ in the Spanish of Nicaragua.' Aparecerá en Orbis.
- Longmire, B. 1976. 'The relationship of variables in Venezuelan Spanish to historical sound changes in Latin.' Tesis doctoral, Georgetown University.

- López-Morales, H. 1981. 'Sociolingüística hispánica.' En J. Lope Blanch, ed., Perspectivas de la investigación lingüística en Hispanoamérica (México: Universidad Nacional Autónoma de México), págs. 59-78.
- Ma, R. y E. Herasimchuk. 1971. 'The linguistic dimensions of a bilingual neighborhood,' en J. Fishman, et. al. eds., Bilingualism in the Barrio (Bloomington: Indiana University Press).
- Morel, J. 1974. Estudio lingüístico de Santo Domingo (Santo Domingo: Editorial Taller).
- Núñez Cedeño, R. 1980. La fonología moderna y el español de Santo Domingo (Santo Domingo: Editorial Taller).
- Ricord de Alvarado, E. 1971. El español de Panamá (Panamá: Editorial Universitaria).
- Terrell, T. 1975. 'La nasal implosiva y final en el español de Cuba.' Anuario de Letras 13.257-271.
- \_\_\_\_\_. 1977. 'Aspiration and deletion of word final /s/ in the Spanish of Caracas.' Ponencia presentada al coloquio hispánico, Universidad de Hawaii.
- \_\_\_\_\_. 1978. 'Sobre la aspiración y elisión de /s/ implosiva y final en el español de Puerto Rico.' Nueva Revista de Filología Hispánica 37.24-38.
- \_\_\_\_\_. 1979. 'Final /s/ in Cuban Spanish.' Hispania 82.599-612.